
3rd Session, 53rd Legislature
New Brunswick
46-47 Elizabeth II, 1997-1998

3^e session, 53^e législature
Nouveau-Brunswick
46-47 Elizabeth II, 1997-1998

BILL
49

**AN ACT TO INCORPORATE
ST. STEPHEN'S UNIVERSITY**

Read first time: February 11, 1998

Read second time:

Committee:

Read third time:

MR. KENNETH MacLEOD

PROJET DE LOI
49

**LOI CONSTITUANT EN CORPORATION
L'UNIVERSITÉ ST. STEPHEN'S**

Première lecture: le 11 février 1998

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

M. KENNETH MacLEOD

BILL 49

**An Act to Incorporate
St. Stephen's University**

WHEREAS John F. Cameron, Robert J. Cheatley, Norman D. Lea, Paul D. Mack, John W. Neufeld, Mary E. Robinson, David D. Stewart and William F. White have represented that they desire to incorporate St. Stephen's University by an Act of the Legislature of the Province of New Brunswick;

AND WHEREAS it is expedient that the said institution should be incorporated by an Act of the Legislature of the Province of New Brunswick;

AND WHEREAS the above named persons pray that it be enacted as hereinafter set forth;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of New Brunswick, enacts as follows:

1 This Act may be cited as the *St. Stephen's University Act*.

2 In this Act, unless the context otherwise requires:

"Board" means the Board of Governors of St. Stephen's University;

PROJET DE LOI 49

**Loi constituant en corporation
l'Université St. Stephen's**

CONSIDÉRANT que John F. Cameron, Robert J. Cheatley, Norman D. Lea, Paul D. Mack, John W. Neufeld, Mary E. Robinson, David D. Stewart et William F. White ont exprimé le désir de constituer en corporation l'Université St. Stephen's par une loi de la Législature de la province du Nouveau-Brunswick;

CONSIDÉRANT qu'il est opportun que cet établissement soit constitué en corporation par une loi de la Législature de la province du Nouveau-Brunswick;

ET CONSIDÉRANT que les personnes nommées ci-dessus ont demandé l'adoption des dispositions ci-après énoncées,

À CES CAUSES, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 La présente loi peut être citée sous le titre : *Loi sur l'Université St. Stephen's*.

2 Dans la présente loi, à moins que le contexte n'indique un sens différent :

«Conseil» s'entend du Conseil des gouverneurs de l'Université;

"Faculty" means all persons employed by the University who hold an academic appointment from time to time;

"Governor" means a Governor of St. Stephen's University;

"Member" means a person who has been duly admitted as a Member of the University;

"President" means the President of St. Stephen's University;

"University" means St. Stephen's University.

3(1) The objects of the University shall be to provide university education in the liberal arts, theology and ministry studies with a philosophy and viewpoint that is biblically Christian, and in general to advance Christian faith and practice in Canada and beyond.

3(2) The Members of the University from time to time are hereby constituted a body corporate with perpetual succession and a common seal under the name "St. Stephen's University".

4(1) The University may from time to time and at all times hereafter acquire by purchase, lease, gift, devise, bequest, or otherwise, and may hold, possess and enjoy real and personal property of every nature and kind situate within or without the Province, and especially such lands, tenements, and hereditaments within the Province as may be necessary for use and occupation as University buildings and offices, residences for faculty staff, students, and officers, with gardens or pleasure-grounds pertaining thereto, together with all libraries, furniture and fixtures used in connection therewith.

4(2) The University may, for the purposes and benefit of the University or colleges to be established and maintained hereunder, sell, lease, alienate, and dispose of any such property for such consideration as may be agreed on.

«corps professoral» s'entend de tous les employés de l'Université titulaires d'une charge d'enseignement;

«gouverneur» s'entend d'un gouverneur de l'Université;

«membre» s'entend d'une personne qui a été régulièrement admise à ce titre à l'Université;

«recteur» s'entend du recteur de l'Université;

«Université» s'entend de l'Université St. Stephen's.

3(1) L'Université a pour objets de fournir une formation universitaire en arts libéraux, en théologie et en études pastorales inspirée par une philosophie et une orientation bibliquement chrétiennes et, de façon générale, de faire progresser la foi et la pratique chrétiennes au Canada et à l'étranger.

3(2) Les membres de l'Université forment une personne morale appelée Université St. Stephen's ayant succession perpétuelle et un sceau ordinaire.

4(1) L'Université peut acquérir, notamment par achat, bail, don ou legs, détenir et posséder des biens réels et personnels, de toute nature et espèce, et en jouir, qu'ils soient situés dans la province ou ailleurs, et surtout les biens-fonds, tènements et héritages sis dans la province qu'il peut être nécessaire d'utiliser et d'occuper comme bâtiments de l'Université et comme bureaux, résidences du corps professoral, des étudiants et des dirigeants, avec les jardins ou les terrains d'agrément en faisant partie, ainsi que les bibliothèques, l'ameublement et les objets fixés à demeure utilisés en rapport avec eux.

4(2) L'Université peut, à ses fins et à son avantage tout comme aux fins et à l'avantage des collèges qui seront établis et maintenus en vertu de la présente loi, vendre, donner à bail, aliéner tous les biens susdits et en disposer moyennant contrepartie convenue.

4(3) The University may solicit or receive gifts, contributions, subscriptions and bequests for its purposes. The University shall not receive Provincial education grants; nevertheless, students of the University may receive government loans, scholarships or bursaries.

4(4) The University may borrow such sum or sums of money from time to time as may be necessary for its purposes, either with or without security, and may mortgage or pledge any or all of its lands, tenements, or hereditaments or any other of its property for securing any sum or sums of money so borrowed, or for securing any part of the purchase-money of any such lands, tenements, or hereditaments.

4(5) The University may

(a) borrow or secure the payments of money; and

(b) for the purpose of the University execute deeds, agreements, bills of sale, mortgages, bills of exchange, promissory notes and other usual and normal security documentation.

4(6) The University may

(a) invest all or any sum or sums of money of or belonging to the University, or given or bequeathed to it, in any way authorized so to do by the Board, and is not limited to investments authorized by law for trustees;

(b) pass on and entrust to a bank or trust company any sum or sums of money belonging to the University to be held, controlled, administered, and dealt with by such bank or trust company in such manner as the Board may from time to time direct;

(c) lend and invest any such moneys upon the security of any real or personal property; and

4(3) L'Université peut solliciter ou recevoir des dons, contributions, souscriptions et legs à ses propres fins, mais ne peut recevoir des subventions provinciales pour fins d'éducation; cependant, les étudiants de l'Université peuvent recevoir du gouvernement des prêts, des bourses ou des bourses d'études.

4(4) L'Université peut emprunter, avec ou sans garantie, l'argent nécessaire à ses fins et hypothéquer ou mettre en gage l'intégralité ou une partie de ses biens-fonds, tènements ou héritages ou de tous autres de ses biens afin de garantir toute somme ainsi empruntée ou toute partie de l'argent destiné à l'achat de ces biens-fonds, tènements ou héritages.

4(5) L'Université peut

a) contracter des emprunts ou garantir le paiement d'argent; et

b) passer à ses fins les actes de transfert, conventions, actes de vente, hypothèques, lettres de change, billets à ordre et autres titres de créance habituels et réguliers.

4(6) L'Université peut

a) de la façon que permet le Conseil, placer l'intégralité ou une partie de toute somme d'argent lui appartenant ou à elle donnée ou léguée, et elle n'est pas limitée aux placements qu'autorisent les lois régissant les fiduciaires;

b) remettre et confier à une banque ou à une société de fiducie toute somme d'argent lui appartenant pour qu'elle la détienne, la contrôle, l'administre et en dispose de la manière que détermine le Conseil;

c) prêter et placer tout cet argent moyennant garantie sous forme de biens réels ou personnels; et

(d) hold, manage, sell or convert any of the real or personal property from time to time owned by the University, and invest and re-invest any principal in such manner as may from time to time be determined.

5(1) The affairs of the University shall be directed by a Board of Governors of not fewer than five and not more than twenty members, and the following shall constitute the first Board: John F. Cameron, Robert J. Cheatley, Norman D. Lea, Paul D. Mack, John W. Neufeld, Mary E. Robinson, David D. Stewart and William F. White. The above named persons shall continue to hold office until their successors are appointed as hereinafter provided.

5(2) At the time of his or her election, each Governor shall be—or within ten days thereafter shall become—and throughout his or her term of office shall remain a Member of the University.

5(3) Subject to subsections 5(6) and 5(8), the Governors shall be elected by the Members of the University at a meeting of Members, and shall hold office for a period of three years; and each Governor shall, on expiry of his or her term of office, if otherwise qualified, be eligible for re-election.

5(4) The Board may, by by-law, provide for the election and retirement of Governors in rotation.

5(5) The government, conduct, management and control of the University and of its property, revenues, expenditures, business and affairs are vested in the Board, and the Board has all powers necessary or convenient to perform its duties and achieve the objects and purposes of the University including, without limiting the generality of the foregoing, the power:

(a) to enact by-laws for the conduct of the affairs of the University, including by-laws for the conduct of meetings of the Board and of the Members;

d) détenir, gérer, vendre ou convertir l'un quelconque des biens réels ou personnels lui appartenant, et investir et réinvestir tout capital de la manière déterminée.

5(1) Les affaires internes de l'Université relèvent d'un Conseil composé de cinq à vingt membres. Les personnes suivantes forment le premier Conseil : John F. Cameron, Robert J. Cheatley, Norman D. Lea, Paul D. Mack, John W. Neufeld, Mary E. Robinson, David D. Stewart et William F. White. Ces personnes occupent leur charge jusqu'à ce que leurs successeurs soient nommés conformément à la présente loi.

5(2) Au moment de son élection chaque gouverneur est membre de l'Université ou il le devient dans les dix jours qui suivent cette élection et le demeure pendant toute la durée de son mandat.

5(3) Sous réserve des paragraphes 5(6) et 5(8), les gouverneurs sont élus par les membres de l'Université à une assemblée des membres et occupent leur charge pour une période de trois ans; à l'expiration de son mandat, chaque gouverneur, s'il est par ailleurs admissible, est rééligible.

5(4) Le Conseil peut, par règlement administratif, prévoir l'élection et l'expiration du mandat des gouverneurs par roulement.

5(5) La direction, la conduite, la gestion et le contrôle de l'Université et de ses biens, revenus, dépenses, activités et affaires internes sont dévolus au Conseil, lequel possède tous les pouvoirs nécessaires ou utiles pour lui permettre de s'acquitter de ses fonctions et de réaliser les objets et les fins de l'Université; il possède notamment le pouvoir:

a) de prendre des règlements administratifs régissant la conduite des affaires internes de l'Université, y compris des règlements administratifs régissant la conduite de ses réunions et des assemblées des membres;

(b) to establish and terminate programs and courses of study after consideration of the recommendations, if any, of the Faculty;

(c) to appoint, promote, suspend and remove members of the Faculty and academic officers;

(d) to appoint, promote, suspend and revoke the administrative officers of the University and the members of the administrative staff;

(e) to appoint committees and delegate thereto power and authority to act for the Board with respect to any matter or class of matters, provided that where power and authority to act for the Board are delegated to a committee, a majority of the members of the committee shall be Governors;

(f) to federate or affiliate the University with any other institution of higher learning;

(g) to establish and collect fees and charges for tuition and for services of any kind offered by the University and collect fees and charges on behalf of any entity, organization or element of the University;

(h) to enact by-laws to regulate the admission of individuals of Christian faith and character who are in full accord with and subscribe to the doctrinal statement of the University as set out in the by-laws, and who are in agreement with the aims and objectives of the University, as Members, and to establish classes of Members and the qualifications for and the conditions of such classes of membership;

(i) to receive and disburse all its moneys;

(j) to control, keep and manage all its property;

b) de créer et de supprimer des programmes d'études et des cours après examen des recommandations, le cas échéant, du corps professoral;

c) de nommer, de promouvoir, de suspendre et de destituer des membres du corps professoral et des dirigeants universitaires;

d) de nommer, de promouvoir, de suspendre et de révoquer les dirigeants administratifs de l'Université et les membres du personnel administratif;

e) de nommer des comités et de leur déléguer le pouvoir et l'autorité de le représenter relativement à toute question ou catégorie de questions, étant entendu que, lorsque le pouvoir et l'autorité de le représenter sont délégués à un comité, la majorité des membres du comité doivent être des gouverneurs;

f) de fédérer ou d'affilier l'Université avec tout autre établissement d'enseignement supérieur;

g) de fixer et de percevoir des droits et des frais concernant la scolarité et les services de tous genres offerts par l'Université, et de percevoir des droits et des frais pour le compte de toute entité, organisation ou constituante de l'Université;

h) de prendre des règlements administratifs régissant l'admission en qualité de membres de personnes de foi et d'obéissance chrétiennes qui adhèrent sans réserve à l'énoncé doctrinal de l'Université exposé dans les règlements administratifs et qui souscrivent aux buts et aux objectifs de l'Université, et d'établir des catégories de membres, l'admissibilité à ces catégories et les conditions particulières à ces catégories;

i) de recevoir et de déboursier tout son argent;

j) de contrôler, de garder et de gérer tous ses biens;

(k) to appoint one or more Governors, or any other person or persons, to execute on behalf of the Board

(i) documents and other instruments in writing generally, or

(ii) specific documents and other instruments in writing,

and to affix the corporate seal of the University thereto; and

(l) to transact all business relating to property and moneys committed to its care.

5(6) Where a quorum of Governors remains in office, any vacancy occurring in the Board may be filled, for the remainder of the term of the person whose office is vacant, by the Governors then in office from among the qualified Members of the University; but, where the vacancy is not filled by the Board as indicated above, the vacancy shall be filled at the next annual meeting of the Members of the University at which the Governors for the ensuing term are elected, and the person so elected shall serve for the remainder of the term of the person whose office is vacant.

5(7) If, as a result of a vacancy occurring in the Board, there is no longer a quorum of the Board, the remaining Governors shall forthwith call a meeting of the Members of the University to fill all vacancies on the Board.

5(8) Unless the by-laws otherwise provide, a majority of the Governors then in office constitutes a quorum for the transaction of business at meetings of the Board.

6(1) The President shall be entitled to attend all meetings of the Board in an *ex-officio* and non-voting capacity.

6(2) The President or his or her designate shall chair meetings of the Faculty.

k) de nommer un ou plusieurs gouverneurs, ou qui que ce soit d'autre, chargés de passer pour son compte

(i) des documents et autres actes écrits en général, ou

(ii) des documents et autres actes écrits désignés,

et d'y apposer le sceau officiel de l'Université; et

l) d'effectuer les négociations ayant trait aux biens et aux sommes confiés à ses soins.

5(6) Lorsqu'un quorum de gouverneurs demeure en fonction, toute vacance à pourvoir au Conseil peut être comblée, pour le reste du mandat de la personne dont la charge est vacante, par les gouverneurs en fonction parmi les membres de l'Université remplissant les conditions requises; toutefois, la vacance qui n'est pas ainsi comblée le devient lors de l'assemblée annuelle suivante des membres de l'Université à laquelle sont élus les gouverneurs pour le prochain mandat, et la personne ainsi élue remplit le reste du mandat de son prédécesseur.

5(7) Si le Conseil, par suite d'une vacance survenue en son sein, n'a plus de quorum, les gouverneurs en fonction convoquent immédiatement une assemblée des membres de l'Université pour combler toutes les vacances au Conseil.

5(8) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, la majorité des gouverneurs en fonction forme le quorum pour l'expédition des affaires aux réunions du Conseil.

6(1) Le recteur a le droit d'assister d'office et sans voix délibérative aux réunions du Conseil.

6(2) Le recteur ou la personne qu'il désigne préside les réunions du corps professoral.

7(1) The Board of Governors of the University, on the recommendation of the President, may provide for the granting of, and may grant, certificates, diplomas, baccalaureate and master's degrees.

7(2) The Board of Governors of the University may provide for the conferring of, and may confer, the degrees of Doctor of Divinity and Doctor of Humanities *honoris causa*.

8(1) Membership of the University will be comprised of the following persons: John F. Cameron, Robert J. Cheatley, Norman D. Lea, Paul D. Mack, John W. Neufeld, Mary E. Robinson, David D. Stewart and William F. White, and such other individuals as are from time to time admitted as Members by resolution passed by two-thirds (2/3) vote of the Board at a duly called meeting, but at no time shall the number of Members be fewer than that of the Board.

8(2) Members of the University shall meet annually, for the purpose of receiving the financial reports and other reports, electing Governors, appointing one or more accountants to audit the accounts and transactions of the University at least annually, and for the general transaction of any business which might arise.

8(3) The Board may call special or general meetings of the Members of the University at any time.

8(4) Unless the by-laws otherwise provide, a majority of the Members of the University constitutes a quorum for the transaction of business.

9(1) For the better administration and governance of the University, its Board of Governors and its Members, the Board may from time to time enact, alter, amend and annul by-laws — provided that no such enactment, alteration, amendment or annulment may be inconsistent with this Act.

9(2) The by-laws determined by the Board shall be entered in a book kept for that purpose and

7(1) Sur la recommandation du recteur, le Conseil peut pourvoir à la remise des certificats, diplômes, baccalauréats et maîtrises, et les décerner.

7(2) Le Conseil peut pourvoir à la remise du doctorat en théologie et du doctorat en humanités *honoris causa*, et les conférer.

8(1) Les membres de l'Université comprennent les personnes suivantes : John F. Cameron, Robert J. Cheatley, Norman D. Lea, Paul D. Mack, John W. Neufeld, Mary E. Robinson, David D. Stewart et William F. White, ainsi que les autres personnes admises à ce titre par résolution adoptée à la majorité des deux tiers du Conseil lors d'une réunion régulièrement convoquée, mais le nombre de membres ne peut en aucun cas être inférieur à celui du Conseil.

8(2) Les membres de l'Université se réunissent chaque année afin de recevoir les rapports — financiers et autres —, d'élire les gouverneurs, de nommer un ou plusieurs comptables chargés de vérifier les comptes et les opérations de l'Université au moins chaque année, et d'expédier de façon générale les affaires.

8(3) Le Conseil peut convoquer à tout moment des assemblées générales ou extraordinaires des membres de l'Université.

8(4) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, la majorité des membres de l'Université forme le quorum pour l'expédition des affaires.

9(1) Afin d'assurer une administration et une direction saines de l'Université, du Conseil et des membres, le Conseil peut prendre des règlements administratifs compatibles avec la présente loi. Il peut par ailleurs changer, modifier ou annuler de tels règlements administratifs.

9(2) Les règlements administratifs que prend le Conseil sont consignés dans un livre tenu pour

signed by the President of the University, and by the Secretary for the University.

10 Upon the dissolution or winding-up of the University and after payment of all debts and liabilities, the remaining property and assets of the University shall be distributed or disposed of to charitable organizations in New Brunswick, or elsewhere in Canada, having objects of a religious nature as similar as possible to those of the University.

cette raison et que signent le recteur de l'Université ainsi que le secrétaire du Conseil.

10 Sur dissolution ou liquidation de l'Université et après règlement intégral de toutes ses dettes et obligations, le reliquat des biens et de l'actif de l'Université est distribué ou aliéné au profit d'organismes de charité au Nouveau-Brunswick ou ailleurs au Canada dont les objets de nature religieuse ressemblent le plus possible à ceux de l'Université.